



北谷町文化発信拠点建設事業

北谷町は、商業地、観光地を備えた、住みやすいまちとして発展する一方で、太平洋戦争により色々なものが破壊され、その後、町土全域が一時的に米軍用地として接収された事などにより、歴史・文化・自然の継承・発信が大きな課題の一つとなってきました。

こういった課題を背景に、歴史・文化・自然の継承・発信を図るため、伊礼原遺跡と連携し、地域の特徴を活かした博物館の建設を推進しています。

Construction Project for Chatan Town's Cultural Hub and Museum

While Chatan Town has continued to develop as a comfortable residential town with commercial and tourist attractions, many of its facets were destroyed during the Pacific War and the entire town was temporarily requisitioned by the U.S. military. As a result, the inheritance and dissemination of our town's history, culture and nature has been one of the major issues. In this regard, we are currently promoting the construction of a museum in conjunction with the Ireibaru Ruins in order to pass on the rich legacy of our town's history, culture, and nature.

北谷町の歴史・文化・自然を未来につなぎ、 未来に活かす、北谷・文化発信拠点

A base for transmitting Chatan's culture, history and nature while acting as a bridge to the town's future



①体験できる博物館

展示や体験学習を通して地域の歴史・文化・自然を五感で理解・実感できる機会を提供し、伝統文化の保存・継承につながる活動を展開。

Museums with Hands-on Experiences

Through exhibitions and hands-on learning, we provide opportunities to understand and experience the history, culture, and nature of the region, and develop activities that lead to the preservation and succession of traditional culture.

③探求する博物館

先人たちが残した貴重な歴史・文化・自然について、町民の参画と協働による調査・研究を行い、新たな地域文化の創造、人材育成を行う。

Museum to Explore

With the participation and cooperation of local townspeople, we conduct surveys and research on the precious history, culture, and nature left behind by our predecessors, creating new areas for local cultural research and human resource development.



②学べる博物館

地域の歴史・文化・自然への理解と関心を高める学習機会を提供。また、学校教育等との連携により利用者の学習活動を支援。

Museum to Learn

Providing learning opportunities to enhance understanding and interest in local history, culture and nature. The learning activities of users are supported in cooperation with school education in alignment to the concepts of SDGs.

④観光資源としての博物館

観光協会や観光事業者との連携を図ることにより、周辺地域の産業へ寄与し地域と共生する博物館をめざす。アフターコロナ時代の新たな観光にも対応した、良質かつ持続可能な学びや体験を展開。

Museums as Tourism Resources

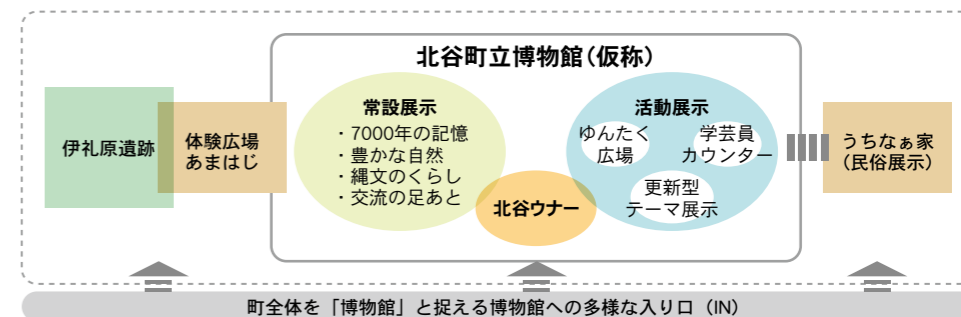
By collaborating with tourism associations and businesses, we aim to be a museum that coexists and contributes to the local surrounding industry. With post-corona in mind, we develop high-quality and sustainable learning experiences that correspond to a form of new tourism.

文化発信拠点のイメージ

北谷町立博物館(仮称)は「常設展示」、「北谷ウナー」「活動展示」から構成されます。

A true image of a cultural hub

The Chatan Municipal Museum (tentative name) will consist of a "Permanent Exhibition", "Chatan Unner" and "Activity Exhibition."



海を渡る交流

伊礼原遺跡に代表される縄文時代の北谷町の自然環境や暮らしを、「交流」をキーワードに展開。特に、縄文時代から海を隔てた交流により多彩な文化、技術、知識がもたらされ、人々の暮らしに変化を与えたことを本町の特徴として紹介します。



Exchange across the ocean

The natural environment and lifestyle of Chatan Town in the Jomon period, as typified by the Ireibaru ruins, hold the keyword "exchange". In particular, we introduce the characteristics of our town, where exchanges across the ocean since the Jomon period brought a variety of cultures, technologies and knowledge, which changed people's lives.



活動展示室 Activity exhibition room



②ゆんたく広場

昔の生活道具の体験や、キッズスペースとして機能

(2) Yuntaku Square

It functions as a children's space and a hands-on experience spot for old and historic tools

博物館や伊礼原遺跡見学の入口。そして町民や観光客の活動・交流の拠点となる空間です。

北谷町の歴史・文化・自然に関する書籍も配架し、町民への情報発信や学びの支援、日常利用を促します。様々な用途に合わせて多目的に活用できるよう、稼働什器等で構成するフレキシブル性が特徴です。

Unaa Chatan

The entrance to the museum and the Ireibaru Ruins. It is also a space that serves as a base for activities and exchanges between townspeople and tourists.

Books related to the history, culture, and nature of Chatan Town are available on the shelves to provide information to the townspeople, support their learning and encourage regular visits. The space is characterized by their flexible moving fixtures, which you can rearrange and use for various purposes.

町民参加・協働による展示や活動を行う場で、「更新型テーマ展示」「ゆんたく広場」「学芸員カウンター」で構成。規模の大きな展示やイベントの際には、北谷ウナーと一体的に空間を活用します。

Activity exhibition room

A place for exhibitions and activities by the townspeople, consisting of "themed exhibitions" update on a regular basis, "Yuntaku Square" where people can socialize, and the "curator counter". For large-scale exhibitions and events, the space will be utilized together with Chatan Unnaa.

①更新型テーマ展示

博物館の研究成果を定期的に展示替えしながら紹介

(1) Updating theme exhibition

Introducing research results and changing displays at the museum on a regular basis

③学芸員カウンター

学芸員への質問・相談や、歴史や文化を体験的に学べるコーナー

(3) Curator counter

A corner where you can ask questions and consult with curators, and learn about history and culture through hands-on experience

博物館整備により、「地域を誇れる、心豊かな町へ」

The development of the museum will lead to a town with even more 'pride and a fondness to the local community'